

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Ausländerbehörde der Stadt Jena hat ihre Bearbeitungsabläufe umgestellt. Daher ist keine Buchung eines persönlichen Vorsprachetermins mehr möglich.

Zukünftig werden alle Anträge ohne persönliche Vorsprache geprüft. Dazu übersenden Sie uns bitte die entsprechenden Antragsformulare sowie alle notwendige Unterlagen (siehe unten) entweder auf dem Postweg oder elektronisch per E-Mail an: **antrag-abh@jena.de**. Bitte senden Sie uns keine Originalurkunden.

Informationen und Formulare finden Sie unter [https://service.jena.de/de/dienstleistungen?title=&field\\_list\\_filter\\_2\\_target\\_id%5B23%5D=23&field\\_list\\_filter\\_3\\_target\\_id=All&page=0](https://service.jena.de/de/dienstleistungen?title=&field_list_filter_2_target_id%5B23%5D=23&field_list_filter_3_target_id=All&page=0).

Bei Rückfragen werden wir uns direkt mit Ihnen in Verbindung setzen. Stellen Sie daher bitte sicher, dass Sie auf dem Postweg oder ggf. per E-Mail oder Telefon für Rückfragen erreichbar sind.

**Wenn nach abschließender Prüfung Ihres Antrages eine persönlich Vorsprache notwendig wird, erhalten Sie von uns kurzfristig einen Termin.**

Mit freundlichen Grüßen  
im Auftrag

Ihr Team der Ausländerbehörde

尊敬的女士们，先生们，

耶拿市外国人管理局调整了工作流程。调整之后，就无法预约个人面谈的日期了。

从今以后，对所有申请材料的审查都无需个人面谈。取而代之需要您将相应的申请表格及所有必备的材料（见下方），通过邮递或电子邮件的方式发送过来，Email 地址:

**antrag-abh@jena.de**.

请不要邮寄任何原版文件或证书。

相关信息和表格请见:

[https://service.jena.de/de/dienstleistungen?title=&field\\_list\\_filter\\_2\\_target\\_id%5B23%5D=23&field\\_list\\_filter\\_3\\_target\\_id=All&page=0](https://service.jena.de/de/dienstleistungen?title=&field_list_filter_2_target_id%5B23%5D=23&field_list_filter_3_target_id=All&page=0).

当我们有疑问时，会与您直接联系。请您确保，我们能通过邮政、邮件或电话方式随时找到您。

**申请材料审核完毕后，如需面谈，您会提前收到预约通知。**

友好的问候！

外管局全体员工

Notwendige Unterlagen:

### Aufenthaltserlaubnis – Ausbildung und Studium:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Ausbildungsvertrag oder Bescheinigung über die Studiendauer (erhältlich im Studierenden-Service-Zentrum bzw. im Internationalen Büro [Gaststudierende und DSH-Kurs Teilnehmer] der Friedrich-Schiller-Universität Jena oder beim Studierendensekretariatsleiter der Ernst-Abbe-Hochschule Jena)
- Nachweise über die Art der Finanzierung der Ausbildung/ des Studiums (beispielsweise Verpflichtungserklärung, Stipendiumsnachweis, Sperrkonto, Kontoauszug, ...)
- ggf. Erklärung zur Studienfinanzierung
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

必备的材料:

### 居留许可 – 用于职业培训和大学教育:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明 (比如: 租房合同)
- 医保证明
- 职业培训合同或大学学业时间期限 (对于客邀学生和 DSH 课程的学生, 证明可在耶拿席勒大学学生服务中心或耶拿 Ernst Abbe 专科学校的国际办公室获取)
- 职业培训和大学学业的费用来源证明 (比如担保声明, 奖学金证明, 冻结账号, 银行账户的对账单等等)
- 必要时, 出具学业资助声明
- 签过字的训诫声明
- 根据情况, 对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

### Aufenthaltserlaubnis – Erwerbstätigkeit:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Lohn- oder Gehaltsbescheinigung (falls schon vorhanden)
- Qualifikationsnachweis (beispielsweise Facharbeiterbrief, Hochschulabschluss)
  - inkl. Anerkennungsnachweis bei ausländischen Abschlüssen
- konkretes Arbeitsplatzangebot (vom Arbeitgeber ausgefüllte Erklärung zum Beschäftigungsverhältnis)
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 居留许可 - 工作签证:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明（比如：租房合同）
- 医保证明
- 工资单（如有的话）
- 学历证明（比如技工证，高校毕业证）
  - 若持海外结业证书，须认可证明
- 详细的职位聘用证明（由雇主填写的雇佣关系声明）
- 签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Aufenthaltserlaubnis – Arbeitsplatzsuche:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Nachweise über die Finanzierung (beispielsweise Kontoauszug)
- Nachweis des erfolgreichen Abschlusses des Studiums oder der Berufsausbildung (beispielsweise Zeugnis)
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 居留许可 - 用于寻找工作的签证:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明（比如：租房合同）
- 医保证明
- 支付能力证明（比如：银行账户的对账单）
- 完成大学学业或职业培训的证明（比如：毕业证书）
- 签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Aufenthaltserlaubnis – aus humanitären Gründen:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Aufnahmezusage oder Bescheid
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 居留许可 – 出于人道主义而颁发的签证:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明（比如：租房合同）
- 医保证明
- 被接纳的承诺或证明
- 签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Aufenthaltserlaubnis – Familienzusammenführung:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Einkommensnachweis (Gehaltsabrechnung der letzten drei Monate / letzter Einkommenssteuerbescheid der antragstellenden Person oder des Ehegatten / eingetragenen Lebenspartners)
- beispielsweise Heiratsurkunde
- beispielsweise Schulbescheinigung (bei schulpflichtigen Kindern)
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 居留许可 – 家庭团聚签证:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明（比如：租房合同）
- 医保证明
- 收入证明（近三个月的工资单 / 提请人或其已婚或登记的配偶一方提供的上一年的收入报税结果）
- 比如：结婚证明
- 比如：入学证明（适龄孩子的在校证明）
- 签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Aufenthaltserlaubnis – Auflagenänderung:

##### Unterlagen bei Fachrichtungswechsel im Studium:

- schriftlich formulierter Antrag
- Reisepass
- vorhandener elektronischer Aufenthaltstitel mit Zusatzblatt
- Leistungsnachweis über alle Studienleistungen der Vergangenheit
- Nachweis über die Anrechnung von Vorleistungen für das zukünftige Studienfach (Bestätigung beim Prüfungsamt)
- aktuelle Bescheinigung über die zukünftige Studiendauer unter Berücksichtigung von Vorleistungen (erhältlich im Internationalen Büro der Friedrich-Schiller-Universität Jena oder beim Studierendensekretariatsleiter der Ernst-Abbe-Fachhochschule Jena)

- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

居留许可 - 前提条件更改:

学业期间更改科目所需的材料:

- 填写完整的表格
- 护照
- 已颁发的电子居留证及补充表单
- 曾经获取的所有学分证明
- 对于今后的专业, 能折算的学分证明 (由考核办确认)
- 在兼顾折算学分的前提下, 对今后专业学习所需时间的估算证明。(由耶拿席勒综合大学的国际办出具, 或由耶拿 Ernst-Abbe 专科学校的学生管理秘书处负责人出具)
- 根据情况, 对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

Unterlagen bei Wechsel des Arbeitsplatzes:

- schriftlich formulierter Antrag
- Reisepass
- vorhandener elektronischer Aufenthaltstitel mit Zusatzblatt
- Qualifikationsnachweis (beispielsweise Facharbeiterbrief, Hochschulabschluss)
  - inkl. Anerkennungsnachweis bei ausländischen Abschlüssen
- konkretes Arbeitsplatzangebot (vom Arbeitgeber ausgefüllte Erklärung zum Beschäftigungsverhältnis)
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

更换工作单位的材料

- 填写完整的表格
- 护照
- 已颁发的电子居留证及补充表单
- 学历证明 (比如技工证, 高校毕业证)
  - 若持海外结业证书, 须认可证明
- 详细的职位聘用证明 (由雇主填写的雇佣关系声明)
- 根据情况, 对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

Übertragung eines Aufenthaltstitels – bei Auslaufen einer Niederlassungserlaubnis oder Verlust des elektronischen Aufenthaltstitels:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- falls noch vorhanden elektronischer Aufenthaltstitel mit Zusatzblatt unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

转换居留身份 - 当居留许可过期或电子居留身份失效时:

- 填写完整的表格
- 护照

- 如果还有已颁发的电子居留证及补充表单  
签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Niederlassungserlaubnis:

- ausgefülltes Formular
- Reisepass
- Wohnraumnachweis (beispielsweise Mietvertrag)
- Krankenversicherungsnachweis
- Rentenversicherungsnachweis
- geeignete Einkommensnachweise (beispielsweise Gehaltsabrechnung der letzten drei Monate, letzter Einkommenssteuerbescheid, Kontoauszüge, Arbeitsvertrag)
- ggf. Zertifikat Integrationskurs
- unterschriebenes Belehrungsblatt
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 居留许可:

- 填写完整的表格
- 护照
- 居住地址证明（比如：租房合同）
- 医保证明
- 退休金保险证明
- 相关的收入证明（比如：最近三个月的工资单，上一年的收入报税证明，银行账户对账单，工作合同）
- 根据情况出具融入班的证明
- 签过字的训诫声明
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明

#### Einladungs und Verpflichtungserklärung:

- Vorlage des Personalausweises / Reisepasses des Unterzeichners zum Nachweis der Identität
- bei einer juristischen Person (Firma / Unternehmen) muss der Unterzeichnende seine Vertretungsbefugnis zusätzlich durch einen aktuellen Handelsregisterauszug nachweisen
- aktueller Bonitätsnachweis des Unterzeichners im Original ( z. B. Gehalts- oder Lohnbescheinigung, Rentenbescheid, bei Selbständigen Steuerbescheid oder Bescheinigung des Steuerberaters zur Gewinnermittlung)
- Angaben zum Ausländer (Merkblatt & Formular)
- ggf. Einverständniserklärung zur Speicherung und Nutzung Ihrer E-Mail-Adresse und Telefonnummer

#### 邀请函以及承诺声明:

- 签字人的身份证或护照，用来证明其身份
- 当涉及到法人时（公司或企业），签字人须提供近期商业注册摘要，证明其有代表权限
- 签字人最新的信用证明，须原件（比如：工资单，退休证明，自由职业者须提供报税证明或税务师提供的年终盈亏申报）
- 涉及外国人的相关信息（注意事项单 & 表格）
- 根据情况，对于我方保存及使用 Email 地址和电话号码的作出同意声明